

出國報告（出國類別：表演）

那拔官將首藝陣七武將 國際舞台促交流

服務機關：臺南市新化區那拔國民小學

姓名職稱：洪國展校長等七位師生

派赴國家：美國舊金山

出國期間：103.08.21--103.08.26

報告日期：103.10.17

公務出國或赴大陸地區報告提要

類別：其他活動

出國或赴大陸地區報告名稱：那拔國小 103 年度官將首藝陣赴美國表演參訪活動	
含附件： <input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	
出國計畫主辦機關：台南市政府教育局/台南市新化區那拔國民小學	
聯絡人：洪國展 電話：06-5911591#71	
出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話	
1. 洪國展/那拔國小/校長/06-5911591#71	
2. 王延守/那拔國小/教練/06-5911591#71	
3. 王聖盛、王靖雅、蔡承佑、徐少宸、許丁山/那拔國小/四年級/學生/06-5911591#41	
出國類別：其他 <input type="checkbox"/> 1 出席國際會議 <input checked="" type="checkbox"/> 2 表演 <input type="checkbox"/> 3 比賽 <input type="checkbox"/> 4 競技 <input type="checkbox"/> 5 洽展 <input type="checkbox"/> 6 海外檢測	
出國期間：103.08.21-103.08.26	出國地區：
報告日期：103.09.17	美國舊金山
內容摘要：(300 至 500 字)	
<p>台灣特有傳統文化的傳承與推動，在偏鄉小校發展學校特色亮點的過程中，給予一柱強心針，受到注意與推薦，除給予機會之外，更給於實質的專案經費，讓這些本只是對於傳統藝陣的好奇或是興趣而加入的孩子們，有難得的機會能站上國際舞台，增展國際視野，除為校增光外，也能爭取更多的支持與鼓勵。</p> <p>在參與由台灣志工社主辦之第五屆國際童玩節活動中，從出發前的相關聯繫及相關文書作業接觸過程中，到實地的參與記者會的訪問，及活動當日的表演節目安排(於整場活動擔任開場及正式開幕和閉幕壓軸的表演演出共三場)，在所有參與表演的團隊中是唯一的。充分看出主辦單位對於本團隊的重視及期望。</p> <p>因為如此，團隊也更盡心盡力的表現出最佳的精神與內容，從出發前在台灣的集訓及討論安排演出內容，到表演當日早上四點就開始從畫臉開始，一直到五點活動結束，在不算短的十三小時時間內，把最好的一面呈現出來，獲得參與活動的嘉賓高度的肯定與讚賞，也對於傳統藝陣的精神及意義甚至於對台灣有更進一步的認同與了解。</p> <p>隔天也由主辦單位安排至當地幾個場館進行參訪，讓團隊小朋友有機會體驗一下不同國家的教育場域的學習模式，期望未來有機會學生在求學生涯上有所啟發與成長。</p>	

目次

壹、 活動目的	1
貳、 活動過程	
一、 相關介紹	1
二、 參加成員	1
三、 工作內容	2
四、 活動行程	2
參、 活動紀實與回饋	4
肆、 心得及建議	12
伍、 效益評估	13
陸、 附錄	
一、 邀請卡	14
二、 活動相關照片	15
三、 相關媒體報導	20
四、 主辦單位感謝狀	22
五、 活動手冊	23

壹、 活動目的

- 一、 增加台灣特有傳統藝陣文化的曝光度。
- 二、 進行文化交流，分享台灣特有的傳統藝陣文化。
- 三、 提升學生的國際觀與體驗不同民族文化的生活型態。
- 四、 透過文化交流，達到城市外交，國民外交的效果。

貳、 活動過程

一、 相關介紹

(一)、 舊金山國際童玩節(HAPPY KIDS DAY)

起源於台灣宜蘭國際童玩節曾中斷辦理，一群旅外的台僑們，感念台灣的文化及人文，故予北加州舊金山由台灣志工社民間社團來辦理，取其相同名稱，但內容有所區別，以促進台美人對台灣文化、教育的認識與互動，並強化與主流社會聯誼為宗旨。童玩節是個一家三代同樂的好機會，因為孩子的節日讓父母親、祖父祖母都共同的話題和活動，不僅使下一代更瞭解台灣文化，還融合了灣區不同民族的風俗民情。快樂兒童日(HAPPY KIDS DAY)是一個多元文化節，專門帶給孩子的表現和國際美食交流互動的時間。超過 60 個帳篷各社區組織的遊戲和活動，提供給所有年齡的兒童免費參加。透過活動來體驗和欣賞不同國家一塊在海灣地區最大的兒童活動的民族文化遺產。

今年 2014 年為此活動辦理之第五屆，此活動有越辦越大之趨勢，邀請來至九個國家，超過 500 位志工，準備七個月時間。為期一天的親子活動與表演活動，讓不同文化就像是美國文化大熔爐一樣，交流與傳播台灣的傳統和文化的重要。

二、 參加成員

編號	職稱	姓名	英文姓名	性別
專案補助				
1	領隊/校長	洪國展	Hung,kuo-chan	男
2	教練	王延守	Wang,yan-shou	男
3	學生團員	王聖盛	Wang,Sheng-Sheng	男
4	學生團員	黃靖雅	Huang,Ching-Ya	女
5	學生團員	蔡承佑	Tsai,Cheng-Yu	男
6	學生團員	徐少宸	Hsu, Shao-Chen	男
7	學生團員	許丁山	Hsu,Ting-Shan	男
自費隨隊參加				
8	管理	許惠華	Hsu, Hui-Hua	女
9	助理教練	陳進謙	CHEN,JIN-QIAN	男
10	學生團員	蔡百翔	Tsai, Pai-Hsiang	男

11	學生團員	王昱力	Wang, Yu-Li	男
----	------	-----	-------------	---

三、分配工作內容

編號	職稱	姓名	負責工作
1	領隊	洪國展	攝影、接待協調、解說介紹
2	教練	王延守	指導、敲鑼哨角、畫臉
3	團員	王聖盛	活動表演
4	團員	黃靖雅	活動表演
5	團員	蔡承佑	活動表演
6	團員	徐少宸	活動表演
7	團員	許丁山	活動表演
8	管理	許惠華	音控、財務管理
9	助理教練	陳進謙	畫臉、敲鑼、電音三太子
10	團員	蔡百翔	活動表演
11	團員	王昱力	活動表演

四、主要活動行程內容

日期	活動內容	備註
08/21(四)	搭機前往舊金山	1.14:00 集合學校出發至桃園，搭乘19:50長榮航空 2.當地05/21 16:30抵達 3.下榻Hilton Garden Inn(四晚均住此)10741 North Wolfe Road, Cupertino, California。95014
08/22(五)	1. 召開活動記者會 2. 預演	1. 10:00-11:30 於(Cupertino City Hall)市政中心召開記者會，演出5分鐘。 2.16:00 到童玩節會場 (Cupertino Memorial Park) 試用場地
08/23(六)	主要活動日	1. 三場表演(10:00 開場第一場、12:15 開幕表演，16:30 壓軸閉幕表演) 2. 攤位展示並介紹相關文化及提供拍照。
08/24(日)	文化交流參訪行程 1. 創新科技博物館 2. 蒙特利灣水族館	1. 科學館體驗參訪 2. The Tech Museum of Innovation http://www.thetech.org/ 創新科技博物館是一家位於美國加州矽谷的博物館。常簡稱為 The Tech。以科技和其所帶來的影響為展覽主題，是加州聖荷西地區提供觀光客或當地居民教育和文化的重要資源。 3. 蒙特利灣水族館參訪

		http://www.montereybayaquarium.org/
08/25(一)	1. 文化交流參訪行程 (灣區相關場域參訪) 2.15:00至機場，搭機返台	1. 金門大橋 2. Palace of Fine Arts 藝術宮 3. 舊金山漁人碼頭 4. 搭乘 18:20 長榮班機返台
08/26(二)	返抵台灣	22:00抵達

金山灣區童玩節 4萬人同樂

2014/08/27 09:27 金山灣區僑教中心提供 北美

由台灣志工社主辦的第5屆國際童玩節（Happy Kids Day）23日在Cupertino Memorial Park盛大舉行，今年會場分主舞台區、美食區、國際文化館、台灣體驗區、台灣姐妹市，國際文化館共邀請台灣、牙買加、越南、墨西哥、祕魯等8個國家參與，表演非常多元化。重頭戲由台南市那拔國小的傳統廟會陣頭八家將演出擔綱，不僅最吸引觀眾目光，也將台灣廟會文化發揚光大，並邀請電音三太子、日本大鼓及印度舞等多國的表演，活動好玩、好看又好吃，吸引數千個各族裔家庭帶著孩子一起同樂。



出席第5屆金山灣區國際童玩節的貴賓合影。（金山灣區僑教中心提供）

台灣志工社會長潘秀蘭指出，台灣志工社以促進台美人對台灣文化及教育的認識與互動，並強化與主流社會聯誼為宗旨，金山灣區國際童玩節2010年首次舉辦時就獲得廣大迴響，深受灣區主流人士及僑胞好評，今年進入第5年，有近4萬人共同參與這項親子同樂的活動。



台南市那拔國小官將首鑼陣團隊為舊金山國際童玩節開幕式表演。（台南市政府提供）

當日出席貴賓包括率團訪美的台南市長賴清德、駐舊金山辦事處處長傅正綱、金山灣區僑教中心主任吳郁華及副主任蘇上傑、僑務諮詢委員洪順五及高玉麗、庫柏蒂諾市市長黃少雄、聖荷西市議員朱感生等人。因聖荷西和台南市是姊妹市，朱感生也代表致贈感謝狀給賴清德。



參、 活動紀實與回饋

08/21 台灣出發，航向美國

此次行程中，每天都潛在著不同的挑戰與不定時的狀況發生。在第一天由學校整裝出發的過程中就充滿挑戰，由於表演道具的特殊性(有攻擊性的武器)，航空公司要求須要提前報關查驗，好在前置作業的處理完善，在地勤主管協助處理之下，也順利地通過行李檢驗。但能順利出境，不代表能順利入境，尤其又是安檢特別重視的美國領土。所以也擔心抵達之後會有何狀況發生，只能用生疏的英文交談。

但落地之後，莫名就受到準 VIP 級的待遇，SFO 機場人滿為患，同時段有五架國際線班機抵達，按照平常排隊驗證就需要二小時以上，但一位地勤主管，看見這群不一樣的團隊出現，就熱心的詢問狀況之後，禮遇帶領我們就往特殊通道進入美國，節省了非常多的時間(不知是主辦單位的安排還是地勤的親切)，在人生地不熟的环境下，一出機場就看到歡迎的布條及接機團隊，更有提早到達的台灣過去協助的志工伙伴們協助，瞬間解除了擔心與緊張的氣氛。

從這些過程中讓我們學習到，要辦好一個活動的一些細節注意，尤其是若有邀請國外團隊狀況，許多細節，就要考慮，多一次親身經驗，就更能體會辦活動的規劃與辛苦，多一份同理心看待，就會有不同的結果。

當天到達飯店也是晚上了，小朋友進到主辦單位安排的 HILTON Garden Inn 興奮的不得了，有可能是時差問題，有可能是興奮，當晚竟然都沒人想睡覺，讓飯店的櫃台人員一直 CALL IN，或是親自上來說了 N 次”BE QUIET”，因為已經影響到隔壁房住宿的房客了。但團員畢竟是小孩子，在無法溝通下，就以聽不懂英文回應，也就只好請領隊幫忙。這也讓團員體會到語言的重要，也呼應市長的要讓英語成為台南市的第二官方語言，真的是有其必要，回到台灣真的要好好加油學習，最基本的問候及簡單對話，從聽與說開始，相信是最基本的需求要件。

生活常規禮儀是一個國家人民的基本禮貌，雖然語言不通，但是表情動作也是一種語言，國民生活素養及基本禮儀，除家庭教育的重要之外，若再從教育場域著手進行相關的指導，相信國民外交也可以達到潛在的影響。



08/22 打響名聲，推展藝陣

第二天為了 10:00 的中外記者會，大家也就 5:00 就開始準備了，由於畫臉的複雜度，之前就訓練由團學可以自行協助處理，但還是無法順利，需要教練來幫忙，就為了在記者會上打響名聲不要砸了招牌，所以也是緊張得很。好在表現還不錯，受到灣區這邊的新聞媒體雙語(粵語、國語)報導。



下午安排往活動場地去看看彩排，熟悉一下場地範圍及位置。晚上則到主辦人之一的洪順五博士的英式風格的家中接待來自台灣的表演頽隊及協助的幹部夥伴品嘗家庭式的野餐，觀賞一片葡萄園的美景，也趁機交流一些台南特產與官將首代表性的紀念品，感謝此次邀請參加參與這次的活動。

感謝、感恩加上感激，讓那拔國小官降首團隊有機會在美國華人面前，施展台灣特有的廟會文化。在餐敘閒談過程中，與這些已經年過半百的主要辦理活動的幹部，也算是第一代從台灣渡洋到異鄉奮鬥的都算是博士級的志工們交流聊天，感受到他們對於台灣的強烈認同與隨時在關心與注意台灣所發生的一些時事，雖然已經離開台灣許久，但也都會定期返台，甚至關心台灣發展，支持一些活動，不會就事不關己，也讓我深深的感受到基本的核心價值與血緣的共同性是不會因時空境遷而有所改變。



08/23(六) 精彩演出，文化交流

第三天就是正式演出上場，需要更早的時間準備，小朋友四點多就等待要化妝化完妝著裝完畢開始就大概有 14 小時時間無法依平常的習慣自由自在的活動，所以以考驗著小朋友的耐心與毅力了。

此次活動，主辦單位更盛大的辦理，劃分了許多區域，除台灣文化區外，還有國際文化區，讓美國這個文化大熔爐，可以有機會多元的展示各國的傳統文化，另也有親子舔驗及說故事的區域，不會讓活動單純只有單一的主題方式，是可以參考學習的。



國際童玩節 台南市長出席

記者周詰／庫比蒂諾報導

August 24, 2014 06:00 AM | 221 次 | 0 評論 | 14 讚 | 0 收藏



台南那拔小學小朋友在童玩節開幕式上表演。(記者周詰／攝影)

台灣志工社主辦的第五屆國際童玩節，23日在庫比蒂諾紀念公園舉行。今年規模創紀錄，有100多個攤位。18個團體登台演出。台南市長賴清德應邀出席。

當天天氣宜人。眾多灣區家庭全家出動參與。開幕式前，多個團體表演舞蹈、太極等，將氣氛炒得火熱。

賴清德、庫比蒂諾市長黃少雄、聖荷西市議員朱威生、駐舊金山台北經文處長傅正綱等來賓出席開幕式。

童玩節創辦人洪順五表示，今年童玩節預期有4萬人出席。他說，給兒童一個快樂的童年，有助他們未來的成功。

台灣志工社會長潘秀蘭感謝庫比蒂諾市政府、社區組織、本地商家和多元文化團體支持童玩節邁向第五年。

大會主席張嘉原表示，童玩節將讓兒童將留下永久記憶，成人將通過兒童的眼睛重新體驗世界。

黃少雄表示，童玩節是庫比蒂諾重要的活動。該市和新竹是姊妹市，台灣也是很多庫比蒂諾社區領袖的家鄉。

第二次參加童玩節的傅正綱表示，這個活動不僅屬於兒童，也屬於所有人，希望大家都能重新體驗年輕。

黃少雄與賴清德代表兩市互贈禮物。開幕式後，台南那拔小學小朋友表演台灣民俗舞蹈。

整場活動中，表演團體來自九個國家，接近 20 個團體中，我們就代表台灣演出了三場，從一早的開場，到開幕，甚至最終的閉幕結束，也為了讓演出更圓滿，這三場中都有不同的變化演出，也充分地讓當地參與活動的人員，完整體會到台灣特有的廟會傳統藝陣的文化藝術。在場的每一位觀眾無不給予高度的讚賞及肯定，也讓這群小小兵開啟一場成功的國民外交。

在演出中途休息片段，也參與其他攤位的體驗及巡禮，自己也設攤讓當地的美國人能更進一步的認識與欣賞藝陣之美，每位成員用其一生最厲害的語言(不論是英語還是肢體動作)與參觀人員進行交流與體驗，讓大家對於台灣甚至於台南有更深刻的印想。

在此活動中幾項可供學習參考的地方

一、 協助的志工對於場地環境非常熟悉，對於活動內容也有一定的了解，所以當有所需求時都能有必要的協助與支援，相關的職前訓練有其必要性。

二、 守法、守時的態度及觀念非常強調。對於智慧財產，肖像權的重視。每一位有興趣想拍照的話，都會事先徵詢是否可以拍照，並取得同意之後才會拍照，不會有偷拍之情形。對於時間的掌握及流程有嚴格的要求，不會讓活動有所延遲或是無法掌握的情形。

三、 由民間單位主辦，政府單位位於協助支援的腳色，活動也比要容易有所創意與彈性的作法，更容易動員人力來支援處理。

四、 參與活動的每一份子，不管是參觀者或是表演者甚至於工作人員，均有其平等的權力與地位。

08/24(日) 文化學習參訪，擴展知識

第四天主辦單位特地安排早上到 The Tech Museum，下午到海族館參觀，小孩子就是不會累，不在乎前面幾天的辛苦及時差，只要有看的有玩的就興高采烈。

The Tech Museum 的全名是 [The Tech Museum of Innovation](#)，中譯為創新科技博物館。這個博物館的性質有點像是台中的科博館或是高雄的科工館，介紹一些科技相關的原理與技術，並且有許多可以讓人動手操作體驗的區域，可以做一些簡單的科學實驗。每一區域都有依特定的主題可以動手操作體會與學習，是一個對於科學與科技有非常棒的學習場館，只是受限於時間無法好好的每一區域都去體驗。

但走馬看花下，有幾項還是值得參考：

第一：入場卷就是一張二維條碼的紀錄卡，所有在館內進行的任何活動均需要此條碼來啟動會或是紀錄，也可以在家透過網路了解進到館區的所有學習歷程，這對於學習教育場館來說是一非常適合的方式，若學習過程資料記錄下來，回家之後也可以來了解學習的多寡及差異性。

第二：互動的操作體驗，著重於創意及獨立思考的策略，如雲霄飛車的軌道路線設計，可以讓操作者依能力及危險度設計個別化的行進軌道，並提供虛擬實境的實際乘坐體驗，了解設計結果的優劣勢。DJ 混音體驗，利用模組化的素材，再依所需調整需要的頻率、強弱、音色等等，等於是動手玩樂器了，這些都是非常高科技的體驗方式，讓操作者有不同的經驗體驗。

第三：解說管理專人負責，也對於所負責的區域非常熟悉，並能立即進行簡易故障排除，而非只是單純的志工或是維護員。這對於開放性的空間管理與維護是可以借鏡的。

第四：入口的代表性意象，一座二層樓高的簡單機械櫥窗，就吸引小朋友駐足半小時，期待看看與研究，能量轉換的原理，與現行的機關王設計原理有異曲同工之妙。



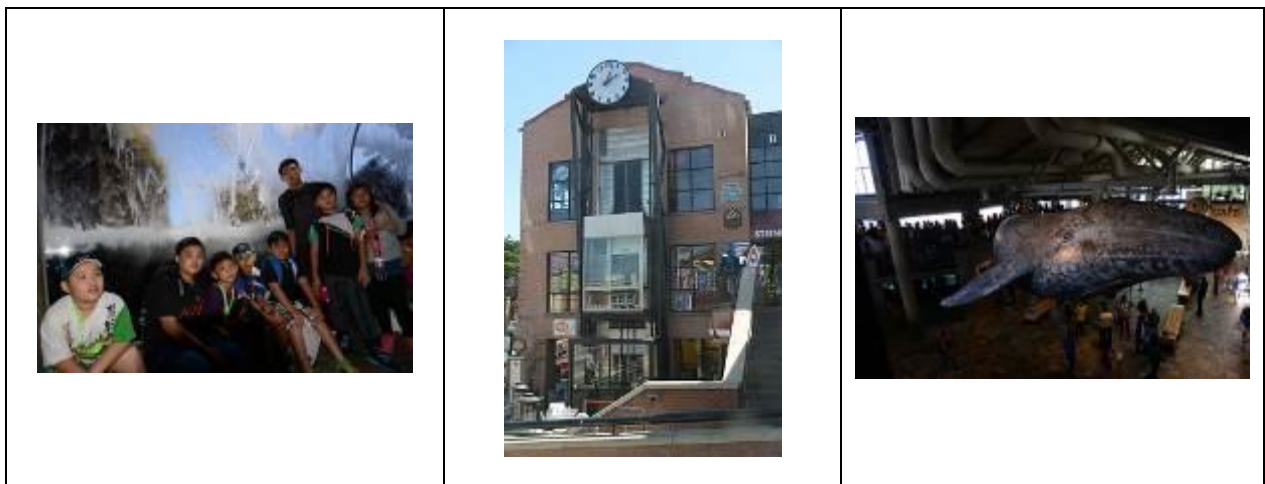
下午即到另一場館~蒙特利灣水族館，路程就需要二個小時，但也是一值得參觀的場域，展館媲美台灣的海生館，所以其特殊性，但就其所在位置的因緣有值得去深究與學習的地方。

蒙特利半島位在舊金山南方400公里處，突出於湛藍的太平洋上，這塊濱海陸地自古以來即以捕魚為業。時至今日，這片浩瀚汪洋依然深深影響著在地生計，只是傳統產業~捕鯨、製造沙丁魚罐頭已經沒落，改以海洋、漁村、老街來行銷整個城市。

場館外圍還保留著，當地著名的歷史老街罐頭街(Cannery Row)。罐頭街原名為水前街，自從1900年起，一直是沙丁魚罐頭工廠的集中地。在興盛風光了40多年後，卻因為過量捕撈漁獲，導致罐頭事業逐步衰退。1945年，它成為美國作家約翰史坦貝克的著名小說《製罐巷》的主要場景。為了紀念史坦貝克的名著，同時促銷旅遊事業，蒙特利市於1958年重新為水前街命名為罐頭街。這條原來只存在於小說劇情裡的街道，從此走進真實世界，同時成為加州中部最受歡迎的旅遊景點。

蒙特利灣水族館，原先是就是沙丁魚罐頭工廠，一間重新整建裝潢的罐頭工廠裡，在沒落之後進行轉型，在開放超過30年的現在，蒙特利灣水族館是號稱世界上最富有的海洋地區之一的棲息地和海洋生物的展示場館，也是號稱全美就有歷史的水族館。值得一提的是，蒙特利灣水族館是世界第一座成功養殖加州巨藻的水族館，加州巨藻生長速度驚人，平均每天可長高30公分；因為生長快速，象徵著步步高陞的好彩頭，臺灣屏東海生館於多年前就是從此引進，做為臺灣過年應景的吉祥物。

老建築，老社區，如何注入新生命，讓地域再活化成為著名必到訪的地域，在此可以完整的看出來，再透過關心的志工們努力的共同推展，讓工廠不再是工廠，讓環境能更永續的維持下去，互相得利。



08/25(一)市區導覽，感受濃郁的在地文化

第五天的舊金山市區之旅，隨著協助的志工帶領之下，也讓大家對於舊金山有更進一步的深度了解。透過參訪幾個著名的景點：金門大橋、藝術宮、叮噠電車及號稱世界上最彎曲的路、漁人碼頭等，藉此了解一座城市文化，也交織出一幅特殊的城市印象。

金門大橋應該是舊金山最著名的建築，橫跨舊金山灣，該處水域十分湍急，風又十分的大，因此是個相當艱難的工程，當初居民擔心會破壞舊金山灣的景觀，沒想到大橋與景色融合一體，成為世界知名度最高的橋。大橋可以左右搖擺五公尺，上下擺動三公尺，預防強風強震用，此橋梁平安渡過了舊金山大地震。橋面離水面有二十幾層樓高，橋高也有 20 公尺左右，據說平常保養維護上漆等等，從橋頭到橋尾，剛好需要一年。橋旁邊的小公園展示了大橋的鋼纜結構與建築師的銅像，這裡也是拍照的絕佳景點。讓我們好好了解到這座橋的歷史及重要性。

藝術宮是舊金山 1906 年大地震重建完成之後，曾在此舉辦世界博覽會，博覽會後的場址一直荒廢著，二次大戰後的某年才重蓋而成。這是舊金山最漂亮的景點之一，古式的建築，搭配著前面漂亮的噴水池，是舊金山最熱門的婚紗照及休閒的場所。

舊金山地形也高低起伏，因此常常可看到類似坐雲霄飛車的道路，有機會找個半夜沒車時，從上面飆下來，一定很過癮。著名的九曲花街，就是因應此地形而成，夏天繡球花齊放，相當漂亮，裕隆的 March 就在此拍過廣告。不少人特地來此考驗駕駛技術，之字型的道路蜿蜒而下還真有一份美感。

漁人碼頭，是個購物逛街吃海鮮和體會在地休閒娛樂的好地方，有許多的單車漫遊路線，街頭藝人的街頭表演，還有悠閒的餵食海鷗等等，和品嚐著名的大螃蟹海鮮等等！另在此也可以參觀遠眺~天使(惡魔)島，以前是關些重犯，如鳥人與些殺人魔，至於有沒有人逃出過監獄，眾說紛紜，聽說有人從管線通道逃出，但之後沒有訊息，也可能是被海上鯊魚吃了（這裡鯊魚不少）。或是搭遊艇巡航舊金山灣，更能親近灣區的生態，了解。碼頭令一最引人注目的焦點就是海獅，大概有一百隻以上聚集在碼頭裡，還真壯觀，嗷嗷的叫聲響徹雲霄。碼頭旁是個購物中心，有些東西蠻新奇的，在不經意地隨地逛逛中，小朋友也在此為自己挑選了獨特的紀念品，為整個活動留下完美的回憶，往機場出發，準備搭機返回台灣了。



08/26(二)踏上寶島台灣

舊金山真不愧是華人的集中地

那拔國小學生有幸受上級的青睞，代表台南市到舊金山參加今年度的兒童童玩節活動，帶領這群首次踏上異鄉領土也是第一次搭飛機就跑這麼遠的小鬼頭，不愧是鄉下孩子精力充沛，感覺不出時差問題，大人是提心吊膽，小朋友是活蹦亂跳。在台灣志工社的熱情接待下，每天都是山珍海味，連最有名的 IN AND OUT 速食店都體驗品嚐到了，在行程滿檔下，處處充滿著溫馨與濃郁的人情味。尤其是來自於台灣的開驅前輩們，在異鄉奮鬥有成，能盡一份心力位台灣來的朋友熱情接待與協助是值得學習的。從出發到返抵國門，甚至安全返家，每一位參與此次活動的每一成員均懷有無限的回憶與成就，也在自己的人生中留下美好的經驗。



肆、 心得及建議

一、心得

1.四海之內皆有華人

舊金山為美國華人聚集的重要區塊，一個加州從最南到最北開車需要 17 小時以上，在廣闊的土地上，有幸接觸的長期旅居在美的台灣僑胞，感受到台胞的熱情與心繫寶島所發生的每件事物的情懷。

2.活動中充滿歡樂與童趣

人與人相處，語言不是問題，種族不是重點，但相處對待的動作與態度卻是共同性的，尤其是對於這些第一次離開寶島的小朋友們，更是特別的照顧與友善，溝通過程中的認知差異，透過行動與比手畫腳就是共同的語言，。

3.文化差異性

台灣傳統藝陣，就是台灣特有的文化，這是無法否認的。參與表演的學生們也對此次的演出觀賞對象充滿好奇與期待，盡全力完成最好的表現。在休息過程中，也對於貴賓展現親切免費提供拍照與道具的展示教學互動，充分達到交流目的。

4.對於事情處理的精準度

守時是最基本要求。傳統台灣人習俗就是大概就好，這與美國人的態度截然不同，守時與守法的觀念非常強烈。約定時間開始與結束就是這樣，沒有妥協空間與時間，也讓大家體會到法治觀念的重要。

5.提供更多更多元的表現舞台

有舞台展演當然是呈現是最佳的方式，沒有舞台就創造出自己的舞台。堅持堅守的信念，舞台自然就會出現，表現空間是可以營造的，國外的月亮比較圓，但是國內的太陽更有能量，國內相信還有許多值得去推廣的場域，利用有限的資源及經費，也可以達到最大的功效。

6.團員最後心得分享時，也說出無限的感謝，與難忘的一次經驗，不僅僅是表演，更是把台灣特有的傳統文化發揚到美國領土上，原汁原味的呈現在大家眼前，也希望未來能有機會再把更佳的精神及態度進一步的展現，如同這次團服上的『傳藝』兩字，把『傳』統『藝』陣發揚光大，『傳』承『藝』陣文化深耕發展。

二、建議

1.此次活動主題為國際童玩節，主辦單位的內容規劃區分許多不同區域，除以台灣文化為主體外，更融入國際文化區，徹底呈現美國大熔爐的特色，多元展示多民族統文化，另也有親子體驗及說故事區，活動的規劃非單一主題方式而是精彩多元。

2.本團落地所有食宿也當地志工幫忙籌畫，志工對活動地點內容非常熟悉，能立即給予支援及協助，可見志工的事先訓練非常徹底完善，給予與會來賓有賓至如歸的感受。

3.活動主辦單位對於守法、守時觀念非常重視，在活動拍攝及攝影尊重個人智慧財產權及肖像權，取得當事人同意才會進行照片及影片的拍攝。活動時間的掌握流程嚴格要求，不會有延遲或超時的狀況發生。

4.此出國經費主要支出為機票費用，並以參與表演交流為主要之內容，除落地安排既定行程之外，已經難得有機會到達那麼遠的城市，若能再克服困難，多增加兩、三天參訪合宜的教育場館或類似傳統藝文團隊進行交流，體驗不同教育體制及文化背景下的差異性，應會有其不同的亮點出現。

伍、 效益評估

一、 擴展台灣傳統文化展演舞台，讓世界看見台灣。

此活動據當地媒體報導，參與人數達到4萬人以上，對於台灣特有傳統文化的行銷與推廣有廣大之效益，也對於不同種族的外國人，對於台南有初步的認識。

二、 培養師生國際視野並能增進對教育、科學與文化組織之認識。

參與活動的團隊成員，對於美國在地的文化有親身的體驗與觀察，包括飲食文化，與休息育樂的安排等等，都有供學習的地方。尤其是當地的參訪活動，科學館與海族館，更有動手操作體驗課程，能更進一步激發學生的興趣與創意解決問題的能力。

三、 培養學生自主獨立的能力，結合探索教育之精神，增進國外參訪之深度與廣度。

參與活動的團員，以首次搭機出國為多，所以從出發前的準備到當地的生活民情，均事先要有所準備，透過相關的課程與事先說明，讓參與的每一份子均對於此活動及內容有所初步體認與了解。

四、增進對各國文化之認識與理解，落實國民外交工作，增廣師生見聞，培養學員外語能力，認識多元文化及拓展國際視野。

參與表演學生透過此活動，檢驗自身所學，均深刻體會到，語言溝通能力及表達技巧的不足，也擬定日後相關的自我成長學習的方向與動力，讓未來能更具有代表性及競爭性。

五、以學生心得及相關紀錄了解評估活動之效益，並辦理成果報告，作為日後相關活動交流行程之重要參考。

伍、附錄
一、邀請函



INVITATION 邀請函

2014年6月23日

致 台南市那拔國小洪國展校長

台灣志工社(Taiwanese Volunteer Group)成立於2010年，為加州登記的非營利團體。也是台灣僑委會立案的海外僑團。本社宗旨在聯繫加州台僑，並積極參與美國主流及各族裔活動。期能藉此替台灣發聲，並讓世界看見台灣。

8月23日我們將在矽谷、庫泊提諾市(Cupertino)的紀念公園(Memorial Park)舉辦第5屆國際童玩節(Happy Kids Day)。承蒙台南賴清德市長的推薦，特別邀請台南市那拔國小官將首藝陣團前來美國參加第5屆國際童玩節演出。相信有來自台灣小朋友精湛又有特色的表演，定能使今年的國際童玩節更令人拭目以待，再創佳績。

謹此敬祝 順利平安

台灣志工社社長潘秀蘭 敬邀

Taiwanese Volunteer Group, a Non-Profit Organization
10396 Somerset Court, Cupertino, California 95014, USA
Web site : www.taiwanesevolunteer.org
Contact : shirley@taiwanesevolunteer.com

二、相關活動照片



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.21
- 2.拍攝地點：那拔國小
- 3.照片說明：代表團隊於學校集合出發



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.22
- 2.拍攝地點：Cupertino 市政中心
- 3.照片說明：當地召開記者會，大合影



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.23
- 2.拍攝地點：Cupertino Memorial Park
- 3.照片說明：活動演出照片



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.23
- 2.拍攝地點：Cupertino Memorial Park
- 3.照片說明：賴市長蒞臨加油合影



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.23
- 2.拍攝地點：Cupertino Memorial Park
- 3.照片說明：繞行活動場區，增加參與的熱度



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.23
- 2.拍攝地點：Cupertino Memorial Park
- 3.照片說明：表演團隊合影



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.24
- 2.拍攝地點：The Tech Museum of Innovation
- 3.照片說明：參觀內部設施與體驗



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.24
- 2.拍攝地點：蒙特利灣水族館
- 3.照片說明：探索廢棄罐頭工廠的轉型與海的體驗



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.25
- 2.拍攝地點：金門大橋
- 3.照片說明：參觀體驗舊金山在地風俗民情



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.25
- 2.拍攝地點：漁人碼頭
- 3.照片說明：參訪碼頭區風俗民情



照片說明

- 1.日期：103.08.22
- 2.照片內容：國外華文報紙報導



照片說明

- 1.拍攝日期：103.08.22
- 2.照片說明：美國華文報紙半版廣告



照片說明

- 1.日期：103.08.25
- 2.照片內容：國內相關平面報紙報導 (自由時報)



照片說明

- 1.日期：103.08.25
- 2.照片內容：國內相關平面報紙報導 (民時新聞報)

Certificate of Recognition

Kuo-Chan Hung

洪國展

The Principal of
Tainan Naba Elementary School, Taiwan
臺灣台南那拔小學校長

In recognition of your outstanding performance at
the 5th Annual Happy Kids Day
褒揚對第五屆國際童玩節傑出的貢獻
in Cupertino, California USA on August 23, 2014



Shirley Cheng

President of Taiwanese Volunteer Group
臺灣志工社社長潘秀蘭



Win a round trip ticket
to any major city in Asia
serviced by EVA Airways

Raffle tickets at
Information Booth
Ticket Booth
Head Quarter



A STAR ALLIANCE MEMBER

Proud To Be A Shining Star

EVA Air, a Star Alliance member.

Your best choice for business travel between

North America and Southeast Asia.



Happy Kids Day

August 23, 2014

Cupertino Memorial Park



A World in New Light

www.happykidsday.org

Welcome



Taiwanese Volunteer Group is honored to organize the 5th annual Happy Kids Day cultural celebration. We appreciate the generous support from the City of Cupertino, various community organizations, local merchants, and multi-cultural groups. We encourage everyone in attendance to participate in the tent activities, enjoy the performances on stage, sample all the delicious international cuisines, and experience the different cultures in our community. On behalf of over 500 volunteers, we thank you for being a part of Happy Kids Day 2014. Have fun and be sure to explore all our activities today!

Shirley Cheng
President of Taiwanese Volunteer Group



“A World in New Light” is an invitation to the public to see and experience wonderful cultures that make the world such a beautiful place. Children will make lasting memories that they look back on fondly as adults, and adults will see the world through the eyes and excitement of children. Let your sense of adventure and exploration run free at Happy Kids Day 2014!

Mark Chang, Ph. D.
Chairman of 2014 Happy Kids Day

Taiwanese Volunteer Group

Happy Kids Day is organized by Taiwanese Volunteer Group, a 501(c)(3) non-profit organization. Taiwanese Volunteer Group was founded and participated by a number of local Taiwanese professionals in the Bay Area. The main focus and mission of Taiwanese Volunteer Group is to introduce Taiwanese culture and history to the community at large and to promote inter-cultural friendship and diversity through community events. The success of the Happy Kids Day could not have been achieved without the dedications and efforts of over 300 volunteers.



Happy Kids Day Team 2014

TVG President	Shirley Cheng
Chairman	Mark Chang
International Village	Kandy Wang
Stage Program	Chien-Wei Chang
Tent Program	Luke Hsu
Food Booth	Angela Chen, Luann Tseng, Ping-Ping Lee, Nancy Liu
Sponsorship	Servina Liu, Gavin Chueh
City Contact	Steve Chang
Promotion	Iris Wen, Vicki Tseng, Susan Lu
Singing Contest	Pallas Wang
Design	Alicia Tseng, Johnson Liu
VIP	Gloria Chang
Media	Alya Lin, Tiffany Tsao
Equipment	Jeff Lin, Frank Hsieh
Accounting	Betty Tsai, Eva Chen
Field Set-Up	Annan Chen, George Cheng, Helen Chang, Ming Yang Shen, Boy Scout Troops, Monta Vista High Students
Traffic and Environment	Tzu Chi Foundation
Volunteers Coordinator	Christine Chen
Photography and Video	Tony Chen, Jue-Whei Chow, Michael Cheng, Dennis Ting, Yaoho Tung
Executive Advisors	Frank Hong, Anita Hong, William Cheng, Elaine Han, Frank Hsu



MAYOR GILBERT WONG
CITY HALL
10300 TORRE AVENUE • CUPERTINO, CA 95014-3255
TELEPHONE: (408) 777-3181 • FAX: (408) 777-3306
gwong@cupertino.org



July 28, 2014


Dear Taiwanese Volunteer Group:

Congratulations on organizing Happy Kids Day on August 23, 2014 at Memorial Park in Cupertino, which will feature various performers with international children's songs and dances, cultural exhibits, games, activities, and an assorted selection of ethnic delicacies.

I admire the Taiwanese Volunteer Group's mission of fostering a more peaceful community through cultural awareness, understanding, and ethnic diversity. Cupertino is proud to host Happy Kids Day, this outstanding multi-cultural festival dedicated to children of all ages.

Please accept my wholehearted congratulations to the Taiwanese Volunteer Group for providing a wonderful opportunity for family fun and promoting an event that celebrates culture and diversity in the Cupertino Community.

Sincerely,


Gilbert Wong
Mayor
City of Cupertino

Main Event Sponsor



Frank Hong, Ph.D.

Hong's Cultural & Education Foundation

"We want to make this event into happy day for our kids, because if they have a happy time in their early stage, they will carry on for their whole life."



L & W Group Inc.

30845 Huntwood Ave. Hayward, CA 94544 (510)475-0111

Import and Distribution of High Quality, Healthy & Nutritious Oriental Foods.

冷凍食品 Frozen Foods	日常乾貨 Groceries	清涼飲料 Drinks
毛豆,毛豆仁,蠶豆,魚丸, 芝麻湯圓,素湯圓,芋圓, 蔥油餅,香酥抓餅,魚板, 特色包點,海帶絲/結.	新竹米粉,埔里米粉, 味精,冬粉,寬粉,圓粉, 台灣紅豆,乾麵,罐頭, 豆腐乳,蝦米,鹹筍絲.	蜂蜜涼粉,香蕉涼粉, 椰子涼粉,綜合果汁, 芭樂汁,芒果汁, 珍珠果露.

《代理多家廠商優質產品》

鴻運食品. 吃得安心. 吃得開心.

Special thanks to the following sponsors



99 RANCH MARKET

www.99ranch.com

Stores In Northern California



Wide array of mooncake gift packs

are available at your nearest 99 Ranch market

One Tea
一茶鮮撈飲

Grand Opening!



Fremont
California



Kaohsiung, Taiwan

One Tea is a family-friendly cafe that merges the culinary art of tea from Taiwan and Hong Kong to bring you unique flavor.

"一茶鮮撈飲" means "fresh, real stuff." That's because we use only the freshest and most authentic ingredients to deliver the best quality and flavor to your taste buds.

天然、真實的飲品



Bring this coupon will enjoy 10% off your entire purchase at check out. Limit one person per coupon.



One Tea USA

46809 Warm Springs Blvd. Fremont, CA 94539 • 510-969-9032

One Tea - Fresh and Genuine Drink

About Taiwan



Taiwan is steeped in culture and history, and a bastion of democracy in Asia. During the latter half of the 20th century, Taiwan experienced rapid economic growth and industrialization and is now an advanced industrial economy. Its vibrant population of 23 million produces an annual GDP of over \$320 billion, making it the world's 18th largest economy. Taiwan's foreign reserves are the world's fifth largest. In the 1980s and early 1990s, Taiwan evolved into a multi-party democracy with universal suffrage. Taiwan is a member of the WTO and APEC, and its high-tech industry plays a key role in the global economy. Taiwan is ranked highly in terms of freedom of the press, health care, public education, economic freedom, and human development. Taiwan is the 12th largest trading partner of the U.S., and a strong ally, sharing with the U.S. the ideals of freedom, democracy, and self-determination.



Stage Programs

10 AM	Dance of Heavenly Generals	Taiwan Tainan Naba Elementary School
	Celebration dances for Navaratri and Holi Festivals	Mudra Academy of Creative Arts
	The Three Techno Princes	
	Folk dances	Ballet Folklorico Mexicano Fuego Nuevo
11 AM	Sign language and Tai Chi Chuan	Tzu Chi Foundation
	Tai Ji Men Qigong Academy	
	Open Ceremony	
12 PM	Dance of Heavenly Generals	Taiwan Tainan Naba Elementary School
	Dream, a ballet featuring Disney characters	Zhiping Shi Dance
	Disney Singing Contest (Part I)	
1 PM	Dance and music	Friends of Children With Special Needs
	Obon celebration	San Jose Junior Taiko Performing Ensemble
	Disney Singing Contest (Part II)	
	Dream, a ballet featuring Disney characters	Zhiping Shi Dance
2 PM	Singing Contest Award Ceremony	
	Taiwan School Show Choir	
	Jazz and hip-hop dances	Nijiko Dance School
	Diabolo	NTU Juggling Club - Bay Area Branch
3 PM	Mother Earth Fertility Celebration	Asociacion Cultural Kanchis of Peru
	Dances for celebrations after a good harvest	Jayendra Kalakendra
	The Three Techno Princes	
	Ukrainian Summer Solstice celebration	Ukrainian Bandura Ensemble
4 PM	Songs of festival celebration	Akoma Arts Drum and Performance
	A cappella	The Rits
	Dance of Heavenly Generals	Taiwan Tainan Naba Elementary School
5 PM	Woodwind music	Turtle Quintet



VAL SERRANT

pan_ase@hotmail.com
(510) 343-1895

Val comes from the village of Tabungua, Republic of Trinidad & Tobago (T&T); & has been playing Music since childhood. African & East-Indian Descendants, comprise the Major-components of T & T's 1.25 Million, multi-ethnic population.

His Presentation: "From Drums To Steel Drums From Afrika To The Caribbean & Beyond", (which includes: Traditional Drumming; Assorted Percussion; Orisa Chants; Mantras, Kaseo ('Calypso'); Reggae; & Steelpan Music)...

Reflects the Rich, Diverse Cultural-Heritage with which he has been endowed!

A Student of Yogi Bhajan (Mahar Tantric/Master of White-Tantric & Kundalini Yoga).

Val transmutes the vast knowledge he has gleaned, into his Musical Offerings!

ASE OF ONE LOVE! SAT NAM!!!

www.atunbi.com

www.jaanc.org
www.thekemetfoundation.org
www.sistas-wit-style.com
www.avotja.org
www.atunbi.com
www.voxmundiproject.com



Happy Kids Day

A World in New Light

Bounce Houses

Inflatable Cars

Bumper Car

Bungee Jump

Zippy Ride

Spider Mountain

Mini Train

Bubble Soccer

Restroom

F8 F9 F10

Food

F1 Tzu Chi (Vegi)

F3 International Dali

F5 SAJJ Street Eats

F7 PM2 Kitchen

F9 Kettle Korn

F11 Twisted Chill

Ticket

International Village



Stage

award Center

Singing Contest

Restroom

Restroom

First Aid



Restroom

Neighborhood Friend

Head Quarter

Taiwan Spirit



Information

World Experience

Neighborhood Friend

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1 Fire Truck | 9 Cathay Bank | 17 Scouts Pack 453 |
| 2 Balloon DIY | 10 Cupertino Book Mobile | 18 Midpeninsula Regional Open Space |
| 3 Lexus of Stevens Creek | 11 i.f. Direct LLC. | 19 Whole Foods |
| 4 Epoch Times | 12 Agape Mobile Dental Care | 20 Mad Science of the Bay Area |
| 5 New Tang Dynasty Television | 13 Home Depot | 21 Scouts Troop 408 |
| 6 Happy Cooking Co. | 14 PG & E | 22 Asian American Donor Program |
| 7 First 5 California | 15 Prudential Insurance Co. | 23 The Tech Museum |
| 8 First 5 CHAC | 16 Animal Balloon | 24 HeadsUp! CDC |

World Experience

- | | | |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------------------|
| 1 Akoma Arts | 6 Girl Scouts Troop 60852 | 11 World Journal |
| 2 Color Me Mine | 7 Hongyun Art | 12 Erric Yang Art Studio |
| 3 Cathy Tao | 8 NYL | 13 T400 Water Conservation |
| 4 Miss Taiwan | 9 Exploring Music | 14 Simply Jules |
| 5 Orion Abacus Association | 10 Bamboo Flute | 15 Amazing Fruit Educational Learning |

12 10 7 1

12 12 12 12 12 11 10 9 8 7 7 3 2

Information

6 5 4

14 14 13

13

15

16

17

18

19

Petting

Zoo

21

20

22

Pony

Ride

23

The 22nd Annual Asian American Heritage Festival

Saturday, May 16th, 2015

12 P.M.— 9 P. M.

Yerba Buena High School

(1855 Lucretia Avenue, San Jose, CA 95122)

- PARADE & MULTI CULTURAL PERFORMANCES!
- GAMES, VENDORS & ACTIVITIES FOR ALL AGES!
- MULTI ETHNIC FOOD BOOTHS AND MORE!!!!



Any comments or concerns email: LPHANKEVINL@gmail.com

Jasmine Lin
Realtor®

Cell: 408-628-8699
Work: 408-599-1279
jasmine.omit@gmail.com
CalBRE# 01823608



1288 Kifer Road, Suite 208
Sunnyvale, CA 94086
MAXREAL



www.googain.com

Jasmine Lin
Loan Agent

408-628-8699

a 1054 S. De Anza Blvd.,
Suite 202
San Jose, CA 95129
t 408-599-1279
e jasmine.omit@gmail.com
NWLS# 021796

Taiwan Spirit

- 1 Taiwan Puppet Show
- 2 Lin's Organic Farm
- 3 Great Auntie Creative School
- 4 Tzu-Chi
- 5 Scouts Troop 468
- 6 South Bay Taiwanese Association
- 7 Let's play Gyro
- 8 Good Life Clinic and Spa Inc.
- 9 Taiwanese Student Organization
- 10 TACL-LYF
- 11 Taiwan's School Children's Choir
- 12 Scouts Troop 452
- 13 Taijimen
- 14 Taiwanese Sales Association
- 15 Taiwan Tainan Performance Group
- 16 TCAA-NC
- 17 Taiwan Center LA

1
2

★ Get A Stamp Here



Taiwan
THE HEART OF ASIA

International Village

- | | | |
|-----------|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Taiwan | 7 Ukraine | 13 Taiwan Folk Group |
| 2 India | 8 Africa | 14 Taiwanese American Center |
| 3 Vietnam | 9 City of Madera | 15 Committee for Green Foothills |
| 4 Jamaica | 10 San Jose Tainan Sister City | 16 E-Star Enterprise Inc. |
| 5 Mexico | 11 Cupertino Hsinchu Sister City | 17 Usborn Bookd and More |
| 6 Peru | 12 Ma Ma Class | |

「 「 ようこそ

स्वागत Welcome

Bienvenido 환영합니다

Ласкаво просимо

★ Get A Stamp Here

★ Get A Stamp Here



網打盡

北美華人數位生活大小事



世界臉書

世界電郵報

世界部落格

世界購物網

世界黃頁網

世界分類網

世界電子報

世界新聞網

網網精采 歡迎登入

worldjournal.com

650-692-9936



WJ 世界日報
World Journal

北美最大華文報紙暨新聞網站